

Unit 6

學外語

Learning Foreign Language

READING COMPREHENSION

你會說外語嗎？人們為什麼想學外語？有的人去外國玩的時候，想認識新朋友、懂別人說的話，有的人想在外國工作，還有的人覺得學難一點的語言很酷。我上高中的時候開始學中文。我的中文老師要學生上課以前預習生詞和課文、上課的時候跟同學一起練習說話、下課以後得複習，還有平常就要多聽錄音、多練習寫字，考試才會好。我覺得這個辦法不錯，可是我還想多跟別人練習口語。好在我有一個好朋友是臺灣人。我們常常用中文聊臺灣的事。他說：「要是你去臺灣跟我爺爺奶奶見面，你也會不懂他們說的話。」後來我才知道，在臺灣不只會聽到有人說國語，還可以聽到原住民語、臺語、客語、新住民語。我還聽說，很久以前，臺灣人在學校只可以學日文。我不知道為什麼。以後，我還想再學幾種不同的語言。

你会说外语吗?人们为什么想学外语?有的人去外国玩的时候,想认识新朋友、懂别人说的话,有的人想在外国工作,还有的人觉得学难一点的语言很酷。我上高中的时候开始学中文。我的中文老师要学生上课以前预习生词和课文、上课的时候跟同学一起练习说话、下课以后得复习,还有平常就要多听录音、多练习写字,考试才会好。我觉得这个办法不错,可是我还想多跟别人练习口语。好在我有一个好朋友是台湾人。我们常常用中文聊台湾的事。他说:“要是你去台湾跟我爷爷奶奶见面,你也会不懂他们说的话。”后来我才知道,在台湾不只会听到有人说国语,还可以听到原住民语、台语、客语、新住民语。我还听说,很久以前,台湾人在学校只可以学日文。我不知道为什么。以后,我还想再学几种不同的语言。

Nǐ huì shuō wàiyǔ ma? Rénmen wèishénme xiǎng xué wàiyǔ? Yǒude rén qù wàiguó wán de shíhòu, xiǎng rènshì xīn péngyǒu, dǒng biérén shuō de huà, yǒude rén xiǎng zài wàiguó gōngzuò, hái yǒude rén juéde xué nán yìdiǎn de yǔyán hěn kù. Wǒ shàng gāozhōng de shíhòu kāishǐ xué Zhōngwén. Wǒ de Zhōngwén lǎoshī yào xuéshēng shàngkè yǐqián yùxí shēngcí hàn kèwén, shàngkè de shíhòu gēn tóngxué yìqǐ liànxí shuōhuà, xiàkè yǐhòu děi fùxí, háiyǒu píngcháng jiù yào duō tīng lùyīn, duō liànxí xiě zì, kǎoshì cái huì hǎo. Wǒ juéde zhè ge bànfǎ búcuò, kěshì wǒ hái xiǎng duō gēn biérén liànxí kǒuyǔ. Hǎozài wǒ yǒu yí ge hǎo péngyǒu shì Táiwānrén. Wǒmen chángcháng yòng zhōngwén liáo Táiwān de shì. Tā shuō: “Yàoshì nǐ qù Táiwān gēn wǒ yéye nǎinai jiànmiàn, nǐ yě huì bù dǒng tāmen shuō de huà.” Hòulái wǒ cái zhīdào, zài Táiwān bù zhǐ huì tīng dào yǒurén shuō Guóyǔ, hái kěyǐ tīng dào Yuánzhùmínyǔ, Táiyǔ, Kèyǔ, Xīnzhùmínyǔ. Wǒ hái tīngshuō, hěn jiǔ yǐqián, Táiwānrén zài xuéxiào zhǐ kěyǐ xué Rìwén. Wǒ bù zhīdào wèishénme. Yǐhòu, wǒ hái xiǎng zài xué jǐ zhǒng bùtóng de yǔyán.

QUESTIONS AND DISCUSSIONS REGARDING THE READING

Part I. Vocabulary development

1. Circle the words/phrases you know/have learned.
把你知道的或是學過的字詞圈起來。
2. Underline the phrase/sentence you understand and read out loud.
在你懂的詞組或句子下面劃線，並且唸出來。
3. Highlight the words/phrases you do not know.
標記你不懂的字詞。（老師可以讓學生用不同顏色的筆做筆記。）

Part II. Reading comprehension

1. Why do people want to learn a foreign language?
為什麼人們想學習外語？
答：有的人去外國玩的時候，想認識新朋友、懂別人說的話，有的人想在外國工作，還有的人覺得學難一點的語言很酷。
2. How does my Chinese teacher want students to learn Chinese?
我的中文老師要學生怎麼學中文？
答：上課以前預習生詞和課文、上課的時候跟同學一起練習說話、下課以後得複習，還有平常就要多聽錄音、多練習寫字。
3. What languages will you hear in Taiwan?
在臺灣，你會聽到什麼語言？
答：在臺灣不只會聽到有人說國語，還可以聽到原住民語、臺語、客語、新住民語。

Part III. Extension discussions

1. Why do you want to learn Chinese? What are the benefits of speaking Chinese? Do you have any good tips for learning Chinese?

你為什麼要學中文?會說中文有什麼好處?你有學中文的好辦法嗎?

教學提示

老師可以從聽說讀寫四方面引導學生分享學習經驗。老師也可提供有效的學習方法。

2. If you have a Taiwanese friend, what questions would you want to ask?

要是你有臺灣朋友，你想問什麼問題?

教學提示

老師就扮演「臺灣朋友」，回答學生提出的問題。師生可共同找出 Part II 第三個問題的可能答案。比方說：因為爺爺奶奶說帶有臺灣話口音的國語/中文。

3. Are there new immigrants or multilingualism in your country or community? Why?

你住的國家或社區有沒有新移民或者多語言的現象?為什麼?

4. What historical factors led to the formation of multilingual and multicultural countries? What about Taiwan?

哪些歷史因素導致了多語言、多文化國家的形成?那臺灣呢?

教學提示

學生可先說說世界上哪些國家是多語言、多文化的國家(Which countries in the world are multilingual and cultural?) 關於臺灣的部分，可以是課後的研究報告(見：課上活動或課後練習建議)。

供參考：臺灣多元語言和文化的形成可從幾個歷史角度來看：

- 1) 原住民族與南島語族的關係
- 2) 漢人移民
- 3) 殖民時期

寫給教師的話：

1. 本文主題：

此篇閱讀短文的內容藉由學習外語的目的及方法進而談到臺灣多元語言和文化的現象。語言不只是交流的工具，也是文化的載體，而沒有語言的傳承，文化就不會存在。臺灣多元語言的現象不但蘊含著多元文化的交流，同時也體現了臺灣多元共融的社會。老師可以由淺入深來引起學生多瞭解臺灣文化的興趣。

2. 文本詞彙

- a. 重點新詞彙：外語、人們、酷、好在 fortunately、種（量詞）。
- b. 專有名詞：國語、台語、客語、原住民、新住民。
- c. 詞彙用法/辨析：平常 vs 常常；以後 vs 後來。
- d. 「幾」的用法：Q：你會說幾種語言？A：我會說幾種語言。

3. 語法點：

- a. adj+一點：難一點
- b. 開始+V
- c. 多/少+V(do something more/less)
- d. A跟B見面

4. 課上活動或課後練習建議：

- a. 「中文/國文/國語/漢語/華語/普通話」這幾個詞的英文是什麼？意思有什麼不一樣？怎麼用？(老師可以上課說明或讓學生自己查找)
- b. 錄音：老師提供一個中文句子(比如：你好嗎？你吃飯了嗎?)。學生找校內的亞裔學生或亞洲留學生，讓他們用自己的母語說(錄音)。在上課時播放。學生也可學到不同語言的說法。

c. 口頭報告：學生根據 Part III. Extension discussions #4 提出的問題做一個小型的英文研究報告(可以分小組，跟同學一起準備)。

網上相關資源：

British Council: What It Takes for the Nation to Reach Bilingualism by 2031

<https://reurl.cc/r34NWx>

(社團法人台灣四十分之一移工教育文化協會) <https://one-forty.org/en/>

延伸閱讀：Teaching Multiculturalism at School <https://myppt.cc/sEwdG4>



圖片出處：<https://reurl.cc/vpA49l>